

Bibel Kirchengeschichte Neues Testament
Kirche Exegese Gottesdienst Pädagogik
Altes Testament Ethik Theologie Dogmatik

Biblia Historia ya Kanisa Agano Jipya
Kanisa Ufafanuzi Ibada Ualimu
Agano la Kale Maadili Theologia Imani

DEUTSCH

Bible Church History New Testament
Church Exegesis Worship Education
Old Testament Ethics Theology Dogmatics

KISWAHILI

Bibel Kirchengeschichte Neues Testament
Kirche Exegese Gottesdienst Pädagogik
Altes Testament Ethik Theologie Dogmatik

ENGLISH

Biblia Historia ya Kanisa Agano Jipya
Kanisa Ufafanuzi Ibada Ualimu
Agano la Kale Maadili Theologia Imani

Bible Church History New Testament
Church Exegesis Worship Education
Old Testament Ethics Theology Dogmatics

Bibel Kirchengeschichte Neues Testament
Kirche Exegese Gottesdienst Pädagogik
Altes Testament Ethik Theologie Dogmatik

Biblia Historia ya Kanisa Agano Jipya
Kanisa Ufafanuzi Ibada Ualimu
Agano la Kale Maadili Theologia Imani

Theologisch-kirchlicher Wortschatz
geordnet nach Sachgruppen

**Maneno ya kitheologia na kikanisa
yaliyopangwa kwa kufuata maana yao**

Theological and ecclesiastical words, listed
according to their meaning in groups

Edited by

Wilhelm Grillenberger

Kastelburgstr. 11, 81245 München , Germany

Inhalt	Yaliyomo	Contents	page
Allgemein	Maneno muhimu	Important words	1
Mensch-Leben-Verstand	Mwanadamu-maisha	Humanity- life -intelligence	
Mitteilung-Gefühl	akili-taarifa-hisia	-feeling-information	
Beziehung-Handlung-Qual.	uhusiano-vitendo-ubora	relationship-deeds-quality	
Religion	Dini	Religion	5
Theologie	Theologia	Theology	7
Exegese	Ufafanuzi	Exegesis	8
Bibel AT	Biblia AK	Bible OT	10
Bibel NT	Biblia AJ	Bible NT	14
Kirchengeschichte	Historia ya kanisa	Church history	16
Dogmatik	Elimu ya imani	Dogmatics	20
Ethik	Maadili	Ethics	22
Gottesdienst	Ibada	Worship	24
Kirche	Kanisa	Church	26
versch. kirchl. Adressen	anwani za kikanisa	some addresses	27
Schule	Ualimu	Education	28

Vorwort

Zwei Hefte liegen mir vor, in denen der theologische und kirchliche Wortschatz in Kiswahili und Englisch bzw. Deutsch zusammengetragen ist:

Msamiati wa Maneno ya kitheologia vom Kamati ya vitabu vya Theologia vya Kiswahili
der Central Tanganyika Press, Dodoma

Swahili-Deutsch, Theologischer und kirchlicher Wortschatz von Irmtraud Herms

Bei der Benutzung beider Hefte zeigen sich Mängel, die leicht zu vermeiden wären: Zwischen den Wörtern stehen eine Menge Namen, die beim Suchen stören und besser gesondert aufgelistet würden. Die alphabetische Ordnung bewirkt, daß man nach sinnverwandten Wörtern getrennt suchen muß. Ordnet man nach Sachgesichtspunkten, so gibt es höchstens gelegentlich Zweifachnennungen; die dritte Sprache ist problemlos beizufügen.

Natürlich habe ich in meinem Versuch, es anders zu machen, die beiden Vorgänger verwendet. Bei dem darüberhinausgehenden Wortschatz habe ich neben eigenem Wissen nach vier Jahren Arbeit hier im Land selbstverständlich das Wörterbuch benutzt, an dem Frau Herms auch mitgearbeitet hat und dem wir derzeitigen deutschen Missionare in Tanzania einen großen Teil unserer Sprachkenntnisse verdanken.

Außerdem habe ich zu danken Rev. Charles Chuma für Beratung im Kiswahili-Teil, Rev. Canon William Crombie für die Revision des Englisch-Parts.

Dibaji

Vijitabu viwili vinanipatikana ambavyo ndani yao maneno ya kitheologia na kikanisa kwa Kiswahili pamoja na Kiingereza ama Kijerumani yalikusanywa:

Msamiati wa Maneno ya kitheologia kwa Kamati ya vitabu vya Theologia vya Kiswahili
ya Central Tanganyika Press, Dodoma

Swahili-Deutsch, Theologisch und kirchlicher Wortschatz wa Irmtraud Herms

Nilipotumia vijitabu hivi viwili niliona makosa madogo katika vyote viwili ambayo kuepuka inaonekana kuwa rahisi:

Baina ya maneno yaliyoorodheshwa yanaonekana majina mengi ambayo afadhali yapangwe katika orodha maalum. Kufuata ABC kunasababisha kuwa maneno yenye maana zinazofanana yanaonekana sehemu mbalimbali. Kama tukipanga maneno ya aina hiyo sehemu moja tutaweza kutafuta kwa urahisi na kuongeza hata lugha nyingine bila matatizo.

Hata hivyo nilitumia kazi ya watangulizi nikijaribu kwenda njia nyingine. Kwa maneno ya ziada niliweza kutumia uzoovu wangu mwenyewe baada ya miaka minne ya kazi hapa nchini, lakini nilisaidiwa sana na ile kamusi iliyotolewa na Bi. Höftmann na Bi. Herms ambayo sisi sote wamisionari wajerumani tunaofanya kazi siku hizi hapa Tanzania tuliitumia ili tupate kuendelea katika ujuzi wa Kiswahili.

Shukrani maalum napaswa kutoa kwa Mchg. Charles Chuma kwa ushauri wake alionipa kwa upande wa Kiswahili pamoja na Mchg. William Crombie aliyenisaidia kwa kusahihisha safu zile za Kiingereza.

Preface

Two booklets lie in front of me in which the theological and ecclesiastical words in Kiswahili and English resp. German are collected:

Msamiati wa Maneno ya kitheologia by the Committee for theological books in Kiswahili
of the Central Tanganyika Press, Dodoma

Swahili-Deutsch, Theological and ecclesiastical words edited by Irmtraud Herms

In using the two booklets some deficiencies appear which could easily be avoided: The wordlists are interrupted by many proper names which would be better listed separately. The alphabetic order is followed very strictly, causing inconvenience to the user, when words of similar meaning would be better grouped together. Then a third or even a fourth language might very easily be incorporated into the text.

Nonetheless I am indebted to my two predecessors for my own endeavour to offer a vocabulary list of theological terms. For the additional words in the list I have used also my own experience after four years of work here in this country. I acknowledge too my debt to the dictionary of Höftmann/Herms to which all we German missionaries in these times owe a great deal of our knowledge of Kiswahili.

Also I have to thank Rev. Charles Chuma for advice in the Kiswahili section and Rev. Canon William Crombie for help in the revision of the English section.

Dar es Salaam, Ostern/Pasaka/Easter 1993

Wilhelm Grillenberger
Kastelburgstr. 11 81245 München

Allgemein wichtige Wörter
Menschheit, Menschlichkeit

Mensch
Mann Ehemann
Frau Ehefrau
Kind, Sohn
Tochter
Witwe(r)
Waise
Nachbar
Bürger wohnen
Gruppe
Gesellschaft
Volk, Nation

Leben

leben
wiederbeleben
zeugen
gebären
Tod
sterben
Toter Leichnam
Verstorbener

Körper

Kopf
Mund
Augen
Ohren
Zunge
Hand, Arm
Fuß, Bein
Blut
Knochen

Gesundheit
Krankheit heilen
Schmerzen
Qualen, Leiden quälen
körperbehindert
geistig behindert

Verstand

Weisheit
Klugheit
Torheit
Zweck, Ziel
Absicht
Grund, Ursache
verursachen
bestätigen
versichern
entdecken
erkennen, anerkennen
überprüfen
untersuchen
schätzen, meinen
bekannt sein
erinnern sich erinnern
Erinnerung, Gedächtnis
Andenken, Mahnung
vergessen

Maneno muhimu ya kila siku
uanadamu, utu

mtu, mwanadamu, binadamu
mwanamume mume
mwanamke mke
mtoto, mwana
binti
mjane
yatima
jirani
raia, mkazi -kaa
kikundi
(jamii) jumuiya
taifa

Maisha uhai

-ishi
-huisha
-zaa
-jifungua
kifo, mauti
kufa, -fariki
mfu maiti
marehemu
mwili
kichwa
kinywa, mdomo
macho
masikio
ulimi (ndimi)
mkono
mguu
damu
mifupa

afya
ugonjwa (ma) -ponya
maumivu
mateso -tesa
kilema mlemavu
mwenye upungufu wa akili

akili

hekima
busara
ujinga, upumbavu
shabaha, lengo
makusudi
sababu, ajili
-sababisha
thibitisha, -sahihisha
-hakikisha
-gundua, -vumbua
-tambua
-kagua
-chunguza
-kisia
-julikana
-kumbusha -kumbuka
kumbukumbu
ukumbusho
-sahau

Important Words of common use
mankind; humanity

man, human being
man husband
woman wife
child, son
daughter
widow, widower
orphan
neighbour
citizen, inhabitant dwell, live
group
society
people, nation

Life

live
revive, enliven
generate
give birth
death
die
dead
late
body
head
mouth
eyes
ears
tongue
hand, arm
foot, leg
blood
bones
health
illness heal
pain
pain, suffering torture
handicapped, disabled
mentally handicapped
intelligence, understanding
wisdom
cleverness, intelligence, good sense
stupidity
aim, target
intention
reason
cause
confirm
assure
discover, explore
recognize, acknowledge
check
research, investigate
estimate
be known
remind remember
memory
reminder
forget

Mitteilung

Wort

reden, sprechen
sagen
erzählen
nennen, erwähnen

Botschaft

Nachricht

mitteilen

Zeugnis

bezeugen

betonen

wiederholen

ermahnen, warnen

kritisieren, tadeln

kritisieren, zurechtweisen

schelten

beschimpfen

widerlegen, dementieren

leugnen, verleugnen

verleumden, verdächtigen

anklagen

schweigen, verstummen

Gefühl

Angst

Furcht

(sich) fürchten
besorgt sein

Freude

sich freuen erfreuen

Hoffnung, hoffen

verzweifeln
enttäuschen

Trost

trösten

Leidenschaft, Begierde

begehren

Vertrauen

vertrauen

Zweifel

zweifeln

Gewißheit

Versuchung

versuchen

Ärgernis

sich ärgern

Trauer

traurig sein

Scham

sich schämen

Geduld

sich gedulden
ertragen

Sorge

sich sorgen

Not

Wohlergehen

Wohlstand

Reichtum

Armut

Taarifa

nenno

-sema, -ongea, -nena
-ambia
-simulia
-taja

ujumbe

habari

-arifu, -pasha habari

ushuhuda

-shuhudia

-sisitiza

-rudia

-onyo

-laumu, karipia

-kosoaa

-kemea

-tukana

-kanusha

-kana

-kashifu, -sengenya

-shtaki

-nyamaza

Hisia

hofu

woga

-ogopa

-hangaika

furaha

-furahi -furahisha

tumaini

-kata tamaa

-katisha tamaa

kitulio, faraja

-tuliza, -fariji

tamaa

-tamani

utegemeano

-tegemea, -amini

shaka

kuwa na mashaka

uhakika

majaribu

-jaribu

kikwazo

-kasirika

huzuni

-huzunika

aibu, haya

-aibika, -ona haya, -fadhaika

subira, uvumilivu

-subiri

-vumilia, -stahimili

wasiwasi

-hangaika

msiba, dhiki, taabu

ustawi, usalama

fanaka, anasa

utajiri

umaskini

Information

word

speak, talk
say
tell
mention

message

news

brief

witness

witness

stress, emphasize

repeat, revise

admonish, exhort, warn

criticize, rebuke

criticize

reproach

abuse

refute, disprove

deny

slander

accuse

be silent

Feeling

anxiety

fear

fear, be afraid
worry

joy

enjoy sth. delight

hope, hope

despair

disappoint

comfort

comfort, console

desire

want

trust

(reliance)

trust

(rely)

doubt

doubt

certainty

temptation

test, tempt

hindrance, scandal

be angry

sadness

mourn

shame

be ashamed

patience

be patient

bear, stand, tolerate

sorrow, trouble

bereavement, trouble

well being; welfare, prosperity

luxury, fortune, wealth

richness

poverty

Beziehung

betroffen sein
abhängen von
Hilfe
helfen
unterstützen
Hindernis
behindern
verbinden, vereinigen
trennen
verteilen
zerstreuen
verändern
empfangen
übergeben
annullieren
vereinbaren
zustimmen, billigen
ablehnen
erlauben
verbieten
auserwählen
wählen
schätzen
achten
gewähren
beachten
ehren
mißsachten
verachten
vergeltten
verlocken, reizen
anspornen, reizen
provozieren, reizen
nötigen, zwingen
fassen, fangen
hinzufügen
wegnehmen
übertreffen
gleichen, ähneln
sich unterscheiden
unterscheiden
vergleichen
gegenübertreten
leihen verleihen
mieten vermieten
anstellen
Lohn
verdienen
entlassen
dienen
gehörchen
herrschen
schützen
widerstehen
streiten
kämpfen
Frieden
Weltkrieg

Uhusiano

-husika
-tegemea
msaada
-saidia
-unga mkono
kizuio
-zuia, -kwaza
-unganisha
-tenganisha
-gawa, -gawanya
-tawanya
-badili, -badilisha
-pokea
-kabidhi
-batili
-patana
-kubali
-kataa
-ruhusu, -idhini
-kataza
-teua
-chagua
-thamini
-jali
-jalia, -wia, -kidhi
-angalia
-heshimu
-kutojali
-dharau
-lipiza kisasi
-shawishi
-chochea
-chokoza
-lazimisha
-kamata, -nasa
-ongeza
-ondoa
-zidi
-fanana, -lingana
-tofauti(ana)
-tofautisha, -pambanua
-linganisha
-kabili
-azima, -kopa -azimisha, -kopesha
-kodi -kodisha
-ajiri
uajiri, mshahara
stahili
-achisha, -fukuza, -uzulu
-tumikia, -hudumu
-tii
-tawala
-linda, -tunza
-pinga
-gombana, -bishana
-pigana
amani
vita kuu ya/vya ...(pili)

Relationship

be concerned
depend on
help, relief, aid
help
support
hindrance
hinder
connect, unite
separate
distribute
scatter
change
receive
deliver
annul, make vain
agree
agree
refuse
permit, allow
forbid
elect
choose
appreciate
regard, esteem, respect
grant, concede
take notice of, observe
honour
disregard, neglect, disdain
despise, scorn, contempt
return, retaliate
tempt, entice, attract
excite, stimulate
provoke, irritate
force
catch, trap
add
remove
surpass, exceed
be similar
differ
distinguish
compare
meet, confront
borrow lent
hire, rent lease
employ
wages, salaries
earn, deserve
dismiss, sack
serve
obey
rule
guard
defy, oppose
quarrel
fight
peace
World War ...(2)

Tat, Handlung

tun, machen
können
nicht können
Vermögen, Fähigkeit
Möglichkeit
Notwendigkeit
Wahrscheinlichkeit
Kraft, Gewalt
Erfolg Erfolg haben
Fortschritt
anfangen
beenden
vollenden, erfüllen
aufhören
lassen
andauern
vorbereiten
sich zur Verfügung stellen
vertreten, eintreten für
ordnen
versäumen
umstürzen
sich auflehnen
vernichten, zerstören
unterdrücken
niederreißen
besetzen
niedertreten, zertreten
anzünden brennen
verbrennen
löschen
tauchen
verstopfen, blockieren

Bewegung

Gang
Rückkehr
Zuflucht
 flüchten
 Zuflucht suchen bei
 Flüchtling
ausbreiten
erscheinen
verschwinden
sich verstecken
aufrichten sich ~
sich beugen
erhöhen
aufheben
hinunterlassen
hinuntersteigen, aussteigen

Qualität

sich eignen, taugen
verbessern
vermehrten
richtig, intakt, echt
echt, original, unverfälscht
tüchtig, fähig
Spezialist, Fachmann

Tendo

-fanya, -tenda
-weza
-shindwa
uwezo
uwezekano, fursa
lazima
yamkini, inavyoonekana
nguvu
mafanikio -fanikiwa
maendeleo
-anza
-maliza
-timiliza, -tekeleza
-koma
-acha
-dumu
-andaa, -tayarisha
-jitolea
-tetea
-panga
-kosa
-pindua
-asi
-haribu, -angamiza, -teketeza
-dhulumu, -kandamiza
-bomoa
-teka
-kanyaga
-washa -waka
-choma tr. -ungua intr.
-zima
-zama -zamisha
-ziba

Kusogea, -sogeza

mwendu, mwenendo
kurudi, kurejea
kimbilio
-kimbia
-kimbilia
mkimbizi
-eneza, -sambaza
-onekana, -tokea
-toweka
-jificha
-inua -inuka
-inama
-kweza
-nyanyua
-shusha, -telemsha
-shuka, -telemka

ubora

-faa
-boresha
-zidisha
sahihi
halisi
hodari
mstadi, bingwa

deed

do, make
can, be able
not be able
ability
possibility
necessity
probability
force, power
success succeed, be successful
progress
begin
end, finish
fulfill
cease
let
continue
prepare
volunteer
represent, defend
arrange, organize
miss
overturn
revolt
delete, destroy
oppress
demolish
occupy
tread
light burn
burn
extinguish
dive, dip dip, immerse
block

Move

process, procedure
return
refuge
 flee
 run to
 refugee, fugitive
spread
appear
disappear
hide
errect, raise rise
bow (down)
raise, exalt
lift up
drop, let down, lower
decline, alight

quality

be able/qualified
improve, ameliorate
increase, enlarge
exact, right, true, authentic
original, real
able, qualified, skillful
specialist, expert

Religion

Gott
 allmächtiger Gott
 heilig
 heiligen
 Heiligkeit
 Herrlichkeit
 verherrlichen
 Götter
 Anthropomorphismus
 Monotheismus
 Polytheismus
 Atheismus
 Agnostizismus
 traditionelle Religion
 Tradition
 Kultur
 Mystik
 Mysterienreligion
 fromm
 Frömmigkeit
 gottesfürchtig
 gottlos
 atheistisch
 Nichtchrist
 Heide
 Ketzer, Häretiker
 Dissidenten
 Separatisten, Sektierer
 Heilige Schriften
 Prophet
 prophezeien
 Weissagung, Orakel
 Traum
 Gesicht, Vision
 Offenbarung
 offenbaren
 Glaube
 glauben
 Gebet beten
 Blasphemie lästern
 Himmel
 Hölle
 Unterwelt, Hades, Sheol
 Fegefeuer
 Jenseits
 Engel
 Teufel
 Paradies
 Ewigkeit
 Segen segnen
 Fluch fluchen
 Wahrsager
 Aberglaube
 Zauberer, Hexe
 Zauberei
 beschwören

dini

Mungu, Mola
 Mwenyezi Mungu
 -takatifu
 -takasa
 utakatifu
 utukufu
 -tukuza
 miungu
 kulinganisha suru ya
 Mungu na sura ya watu
 umonotheisti: Mungu mmoja
 upolitheisti: miungu mingi
 uatheisti: hakuna Mungu
 uanostiki: hatuwezi kujua
 dini ya jadi, ya asili
 mila, mapokeo
 utamaduni, jadi
 umistiki
 dini za siri
 -tawa, -takatifu
 utawa, utakatifu
 mcha Mungu
 asiyemwamini Mungu
 anayemkataa, anayempinga Mungu
 asiyemwamini Kristo
 mpagani, mfuasi wa dini ya kiasili
 mzushi
 wanaofikiri tofauti
 wanaojitenga
 maandiko matakatifu
 nabii (ma)
 -tabiri, -bashiri
 uaguzi, maaguzi
 ndoto, njozi
 maono
 ufunuo
 -fafanua, -dhahiri
 imani
 -amini, -sadiki
 dua, sala -sali
 matukano ya Mungu -kufuru
 mbingu pl.
 jehanum
 kuzimu
 tohara
 ahera
 malaika
 shetani, Ibilisi
 peponi, ferdausi
 umilele
 baraka -bariki
 laana -laani
 kahini, mtabiri, mpiga ramli
 ushirikina
 mchawi
 uchawi
 -roga, -loga

religion

God
 almighty God
 holy, sacred
 hallow, sanctify, consecrate
 holiness
 glory, majesty
 glorify
 gods, goddesses
 anthropomorphism
 monotheism
 polytheism
 atheism
 agnosticism
 traditional religion
 tradition
 culture
 mysticism
 mystery religions
 pious, godly
 piety
 God-fearing
 irreligious, godless
 atheist
 Nonchristian
 heathen
 heretic
 dissenters
 separatists, sectarians
 Holy Scriptures
 prophet
 prophecy
 divination, oracle
 dream
 sight, vision
 revelation
 reveal
 belief, faith
 believe
 prayer pray
 blasphemy blaspheme
 heaven
 hell
 Hades
 purgatory
 the life to come
 angels
 devil, Satan
 paradise
 eternity
 blessing bless
 curse curse
 soothsayer, fortune-teller
 superstition
 sorcerer, witch
 magic, witchcraft, sorcery
 conjure, bewitch

Tabu
Amulett
Fetisch
Talisman
Götzenbild
Götzendienst
Opfer
Ahnen
Geister
Exorzismus
Gespenst, Geist
Initiation
Initiationstanz der Mädchen
Enthusiasmus
Verzückung
Kontemplation, Versenkung
Meditation
religiös

Religionen

Christentum

Christ
christlich

Judentum

Jude
jüdisch

Thora

Tempel

das Heilige
das Allerheiligste

Priester

Levit

Beschneidung

beschneiden

Chassidim

Islam

Moslem
moslemisch

Koran

Korantext

5 Säulen

Moschee

Minarett

Muezzin

Offenbarung

Fastenmonat

Pilgerreise

Pilger pilgern

Mekka

Flucht Mohammeds 622

islam. Heiliger

Ungläubiger

rein, erlaubt

unrein, verboten

Hindu

ind. Händler

Buddhist

Konfuzianer

Shintoist

mwiko
hirizi
kago
hazima, talasimu
kinyago, anamu
kutumikia/kuabudu vinyago
tambiko (ibada ya mizimu)
mizimu
pepo
kutoa pepo, kukemea pepo
mzimu (mi)
jando
unyago
hamasa
kurukwa na akili
taamuli
fikara
-a kidini, mtawa

dini mbalimbali

Ukristo

Mkristo
-a kikristo

Uyahudi, dini ya kiyahudi

Myahudi
-a kiyahudi

torati

hekalu (ma)

mahali patakatifu
patakatifu pa patakatifu

kuhani

mlawi

tohara

-tahiri

Wahasidimu

Uislamu

Mwislamu
kiislamu

kurani, msahaf

matini

nguzo tano

msikiti

mnara

muazini

inkishafi

Ramadhani

Haji

mhijaji -hiji

Makka

Hijra

walii (ma)

kafiri (ma)

halali

haramu

Mhindu

banyani

Mbuddha

Mkonfusio

Mshinto

taboo
charm
fetish
charm, talisman
idol
idolatry
sacrifice, propitiation of spirits
ancestors
ghosts
exorcism
ghost, phantom
initiation
dance of initiated girls
enthusiasm
ecstasy
contemplation
meditation
religious

Religions

Christianity

Christian
christian

Jewry, Judaism

Jew
jewish

Pentateuch, law

temple

the Holy Place
the Most Holy Place

priest

levite

circumcision

circumcise

Hasidim

Islam

Muslim
moslemic

Quran

text of Quran

Five pillars

mosque

tower

muezzin

revelation

Ramadan

pilgrimage

pilgrim

Mecca

Hegira

devout Moslem, elder

Non-Believer

clean

unclean

Hindu

indian merchant

Buddhist

(China) Confucian

(Japan)

Theologie

Theologe
 Bibelschule
 Theologische Hochschule
 Hochschule, Universität
 Seminar
 Fachbereich, Fach
 Fakultät
 Hermeneutik
 Dogmatik
 Ethik
 Katechetik
 Homiletik
 Pastoraltheologie
 Kirchengeschichte
 Dogma
 Konfessionskunde
 Apokalyptik
 Eschatologie
 Philosophie
 Idealismus
 Materialismus
 Pantheismus
 Humanismus
 Apologetik
 Dogmatismus
 Christologie
 Lehre vom 1000jähr. Reich
 Antichrist
 Häresie
 Aufklärung
 Rationalismus
 Historische Kritik
 Fundamentalismus
 Biblizismus
 Buch Blatt Seite
 Band / Kapitel
 Enzyklopädie
 Lexikon
 Wörterverzeichnis
 Grammatik
 Dialog
 Disput
 Erörterung
 Streit
 Analogie
 Antinomie
 Prinzip
 System
 Methode
 Theorie
 Hypothese
 Nachweis
 Evidenz
 Muster, Modell
 Erfahrung
 Konzept, Manuskript
 Symbol

theologia

mtheologia, mwanatheologia
 Chuo cha Biblia
 Chuo cha Uchungaji
 Chuo kikuu
 Seminari, Semina
 fani
 dara, kitivo
 elimu ya kufasiri
 elimu ya imani
 elimu ya maadili
 elimu ya kufundisha
 elimu ya mahubiri
 elimu ya uchungaji
 masomo ya historia ya kanisa
 fundisho la kanisa
 fundisho la madhehebu mbmb
 fundisho la ufunuo
 fundisho la mambo ya mwisho
 filofosofia, falsafa
 udhanifu
 uyakinifu
 upantheisti
 kukaza ubora wa mtu
 uteteaji
 ufuataji wa kanuni
 Kristologia, mafunzo juu ya Kristo
 mafunzo ya miaka elfu
 mpinga Kristo
 uzushi wa kupoteza
 mwangaza (-azo)
 kutegemea akiliya kibinadamu
 uchunguzi wa kihistoria
 kukazia mafundisho
 kukazia maneno ya Biblia
 kitabu ukurasa(-) ukurasa
 juzuu (ma)
 kitabu cha maarifu yote
 kamusi
 msamiati
 sarufi
 majadiliano, mjadala
 kongamano
 majadiliano
 mabishano, mapambano
 ulinganifu
 ukinzani
 kanuni, chanzo
 mbinu (-), mfumo
 njia, mbinu
 nadharia
 udhani
 thibitisho
 uwazi, udhahirifu
 mtindo
 uzoevu
 mswada
 alama, kielelezo

theology

theologian
 Bible School
 Theological College
 University
 Seminary
 discipline, subject
 aculty
 hermeneutics
 dogmatics
 ethics
 catechetics
 homiletics
 pastoralia
 church history
 dogma
 denominational teaching
 apocalyptic
 eschatology
 philosophy
 idealism
 materialism
 pantheism
 humanism
 apologetics
 dogmatism
 Christology
 millenium, milleniarism
 antichrist
 heresy
 enlightenment
 rationalism
 historical criticism
 fundamentalism
 biblicism
 book leaf page
 volume / chapter
 encyclopaedia
 dictionary
 wordlist
 grammar
 dialogue, discussion
 disputation
 disputation, discussion
 debate, quarrel
 analogy
 antinomy
 principle
 system
 method
 theory
 hypothesis
 proof, demonstration
 evidence
 pattern
 experience
 draft, proposal
 symbol

Abfassung

Anleitung
 Bucheinband Titelblatt
 Vorwort
 Einleitung
 Inhalt
 Inhaltsverzeichnis
 Thema
 Titel, Überschrift
 Zusammenfassung
 Hintergrund
 Interpretation
 Exkurs
 Zitat
 Untersuchung
 Rezension
 Ansicht, Meinung
 Diskussion
 Aufsatz
 Artikel
 Abkürzungen
 Literaturverzeichnis
 Verzeichnis, Katalog
 Anmerkungen, Postskript

Wissenschaft

Geschichte
 Ereignis
 Tatsache
 Deutung
 Archäologie
 Ausgrabung
 Überreste
 Psychologie
 Soziologie
 Naturwissenschaften
 Biologie
 Physik
 Chemie
 Mathematik

Exegese

auslegen
 Bibliothek
 Schriften
 Schreiber
 Abschrift
 Ausgabe
 drucken
 Text
 Urtext, Original
 Textkritik

Codex
 Rolle
 Papyrus
 Leder Pergament
 Handschrift
 Schrift
 Keilschrift
 Hieroglyphen
 Buchstaben
 Lesarten, Varianten

utungo

mwongozo
 jalada
 dibaji
 utangulizi
 yaliyomo
 fahirisi
 kiini, wazo kuu
 kichwa
 muhtasari
 mazingira
 ufafanuzi
 nyongeza maalum
 madondoo
 utafiti, uchunguzi
 mapitio, marudio ya yaliyomo
 maoni
 mazungumzo, majadiliano
 insha, mada
 makala
 ufupisho
 kumbukumbu
 faharasa
 tanbihi

utaalam

historia
 tukio (ma)
 ~ lililofanyika kweli
 maelezo
 ubukuzi, akilojia
 -fukua, uchimbuzi
 mabaki, masalio
 Saikologia
 Sosiologia
 Sayansi
 Biologia, elimu ya viumbe
 Fizikia
 Kemia
 Hisabati

ufafanuzi

-eleza, -fafanua
 maktaba
 maandiko
 mwandishi
 nakala
 toleo
 -piga chapa
 andiko lenyewe
 andiko la asili
 kulinganisha tofauti za maandiko
 kodeksi
 gombo (ma)
 papiri
 karatasi ya ngozi
 manuskripti
 maandishi
 ~ ya Babeli
 ~ ya Misri
 herufi
 tofauti za maandiko zinazopatikana

editing

instruction, guidance
 cover, binding title-page
 foreword, preface
 introduction
 content
 index
 theme
 title, heading
 outline, summary
 background
 interpretation
 special note
 quotation
 survey, research, investigation
 review of content
 opinion
 discussion
 essay
 article
 abbreviations
 references
 catalogue, index, register
 notes on the text, postscript

science, arts

history
 event
 fact
 interpretation, application
 archaeology
 excavation
 remains, ruins
 Psychology
 Sociology
 Science
 Biology
 Physics
 Chemistry
 Mathematics
exegesis
 interpret, explain
 library
 scriptures
 writer
 copy
 edition
 print
 text
 original
 textual criticism
 codex
 scroll
 papyrus
 leather parchment
 manuscript
 scripture, writings
 cuneiform
 hieroglyphics
 letters
 variants

Sprache

Übersetzung

Septuaginta LXX
 Vulgata (Hieronymus)
 hebräisch
 aramäisch
 griechisch
 lateinisch

Konkordanz

Lexikon

Kanon

Entscheidung AT 90
 NT 367

Apokryphen

Pseudepigraphen

Kapitel

Abschnitt

Vers

Reihe, Spalte

Literatur

Autor, Verfasser

Dichter

Gattung

Prosa Poesie

Gedicht

Geschichte

Sage

Fabel (Anekdote)

Märchen

Legende

Gleichnis; Parabel

Skopus

Allegorie

Absicht

Standpunkt

Betrachtungsweise

Betonung, Akzent

Kontext

Quelle

Sammlung

Synoptiker

Zweiquellentheorie

nichterhaltene Quelle

erschlossen

Sondergut

Quellenscheidung

Bearbeitung

Redaktor

Evolutionstheorie

Mutation

Selektion

Zelle Same

Erdball, Globus

Kugel

Planet

Erdachse

Horizont, Grenze, Gipfel

lugha

tafsiri

tafsiri ya Sabini

tafsiri ya kilatini

kiebrania

kiaramu

kiyunani, kigiriki

kilatini

itifaki

kamusi

kanuni

uamuzi

AK 90

AJ 367

Apokrifa

vitabu vinavyodhaniwa

sura, mlango

sehemu, (ki)fungu

aya, mstari

safu

ufasihi

mwandishi

mshairi

maana, aina

nathari; lugha ya mjazo utungo

shairi

hadithi

hadithi za kale

hekaya

hadithi

hadithi ya Watakatifu

mfano halisi

mkazo

istiara, allegoria

makusudi, madhumuni

msimamo

mtazamo

mkazo

mazingira

chanzo, chimbuko

mkusanyiko

Wasinoptiki Mt/Mk/Lk

nadharia ya vyanzo viwili

chanzo kisichopatikana

tulichobuni

mapokeo maalum (MM)

utengano wa machimbuko

kurudia

mhariri

nadharia ya evolusheni

mabadiliko madogo

uchaguzi - utenaji

chembe hai mbegu,shahawa

tufe

duara

sayari

mhimili wa dunia

upeo

language

translation

Septuagint

Vulgate

hebrew

aramaic

greek

latin

concordance

dictionary

canon

decision OT 90 Yamnia

NT 367 Athanasius

apocrypha

pseudo-epigraphical writings

chapter

section

verse

column

literature

author

poet

types, kinds, forms

prose poetry

poem

story

saga

fable

fairy-tale

legend

parable

point, emphasis

allegory

intention, purpose

point of view

way of thinking

emphasis, stress

context (environment)

source

collection

synoptics

theory of two sources

non-extant source

hypothetic

special tradition

Source criticism

editing, revision

editor

theory of evolution

mutation

selection

cell

sperm, semen

globe

ball; sphere

planet

axis

horizon

Bibel
Altes Testament
Pentateuch
Thora, Gesetz
Genesis
Exodus
Leviticus
Numeri
Deuteronomium
Vordere Propheten
Josua
Ruth
Richter
Samuel
Könige
Spätere Propheten
Jesaja
Jeremia
Hesekiel
Hosea
Joel
Amos
Obadja
Jona
Micha
Nahum
Habakuk
Zephania
Haggai
Sacharja
Maleachi
Schriften
Hiob
Psalmen
Sprüche
Prediger
hoheslied
Chronik
Daniel
Esra
Nehemia
Esther
Genesis 1-11
Schöpfer
Schöpfung
Geschöpf
schaffen
Welt
Himmel
Feste, Kosmos
Erde
Öde Tiefe
Licht
Finsternis
Kriechtiere
Säugetiere
Geschlechter, Entstehung

Biblia
Agano la kale
Pentatuki
torati
Mwanzo
Kutoka
Walawi
Hesabu
Kumbukumbu la torati
Manabii wa kwanza
Yoshua
Ruthu
Waamuzi
Samweli
Wafalme
Manabii wa baadaye
Isaya
Yeremia
Ezekieli
Hosea
Yoeli
Amosi
Obadia
Yona
Mika
Nahumu
Habakuki
Sefania
Hagai
Zekaria
Malaki
Maandiko
Ayubu
Zaburi
Mithali
Mhubiri
Wimbo ulio bora
Nyakati
Danieli
Ezra
Nehemia
Esta
Mwanzo 1-11
Mwumbaji
uumbaji
kiumbe
-umba
ulimwengu
mbingu (pl)
anga
dunia, nchi
ukiwa kilindi
nuru, mwanga
giza
watambaao
wanyonyeshao
vizazi

Bible
Old Testament
Pentateuch
Tora, law
Genesis
Exodus
Leviticus
Numeri
Deuteronomium
former Prophets
Josua
Ruth
Judges
Samuel
Kings
later Prophets
Isaiah
Jeremiah
Ezekiel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi
Scriptures
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Songs
Chronicles
Daniel
Ezra
Nehemiah
Esther
Genesis 1-11
Creator
creation
creature
create
world, cosmos, universe
heaven
dome, vault sky, space
earth
formless, void the deep
light
darkness
reptiles
mammals
generations

zum Bilde Gottes	kwa mfano wa Mungu	in the image of God
männlich, weiblich	wa kiume, wa kike	male, female
ruhen	-starehe	rest
Sabbat = Ruhetag	Sabato = siku ya kupumzika	Sabbath = a day for rest
Unterschiede Gen. 1 und 2	tofauti sura ya 1 na 2	differences between 1 and 2
viel Wasser	maji mengi, uwingi wa maji	a lot of water
wenig Wasser	ukosefu wa maji	shortage of water
Überschwemmung	mafuriko	flood
Wüste	jangwa	desert
der Name Gottes	jina la mungu: Bwana	the name of God: Yahwe
Reihenfolge	mfululizo	order, series
Standpunkt, Blickpunkt	msimamo, mtazamo	point of view
Weltbild = Gestalt der Welt	sura ya ulimwengu	view of the world
Leben	maisha	life
sprießen	-chipuka	blossom, bloom
Atem des Lebens einhauchen	-pulizia pumzi ya uhai	breathe the breath of life
atmen	-vuta pumzi	breathe, take breath
Adam	Adamu : mtu, watu	Adam: man, men
Eva	Hawa	Eve
Garten	bustani	garden
Baum der Erkenntnis	mti wa ujuzi wa mema na	tree of the knowledge of
Frucht, die begehrenswert	tunda linalotamanika	a pleasing, tempting fruit
Rippe Knochen	ubavu (-) mfupa	rib bone
aneinanderhängen	-ambatana	cleave to
nackt	uchi	naked
sich schämen	-ona haya	be ashamed
Schlange	nyoka, joka	serpent
erörtern	-jadili	discuss
Feigenblätter	majani ya mtini	fig leaves
auf dem Bauch kriechen	kwenda kwa tumbo	go upon the belly
den Kopf zertreten	kumponda kichwa	bruise your head
in die Ferse stechen	kumponda kisigino	bruise your heel
mit Schmerzen gebären	kuzaa kwa utunga	in pain bring forth children
Mühsal, Pein	uchungu	pain
Disteln und Dornen	michongoma na miiba	thistles and thornes
Geschlechtsregister	orodha za vizazi	book of generations. genealogy
Sintflut	Gharika	The great flood
Noah	Noah, Nuhu	Noah
bereuen	-ghairi	be sorry, repent, change mind
Arche	safina	ark
Paar	jozi	pair
je zwei, je sieben	wawili wawili, saba saba	two by two
rein, unrein	safi, najisi	clean, unclean
Zweistromland	bonde la mito miwili	Mesopotamia
Lehmschicht	tabaka ya udongo	mud deposit
Ausgrabung	uchimbuzi	excavation
Rabe Taube	kunguru njiwa	raven dove
frischer Ölweig	jani bichi la mzeituni	a fresh olive leaf
Regenbogen	upinde wa mvua	rainbow
Wolken	mawingu	clouds
einen Bund schließen	-weka agano	establish a covenant
Turm	mnara	tower
Ebene	tambarare	plain
Ziegel	matofali	bricks
Pech	lami	bitumen
		mortar
sich erheben gegen..	-mwasi	rebel
zerstreuen	-tawanya	scatter
wachsen lassen, groß machen	-kuza	grow
	chokaa	
	-tawanyika	

Genesis 12-50

Abraham
 Isaak Ismael
 Lot
 Heimat
 Freundschaft, Verwandtschaft
 auserwählt
 Volk
 Stamm
 Erbe
 Verheißung
 Zwillinge
 blind
 Jäger
 Hinterlist
 Josef
 Traum träumen
 deuten
 Garben
 sich verbeugen vor
 Ähren fett
 mager
 Kühe fett, mager
 Mundschenk
 Oberbäcker
 fette Jahre
 Ihr gedachtet es böse zu
 machen, Gott aber gedachte
 es gut zu machen.

Exodus 1-20

Hebammen (Shifra, Pua)
 Körbchen
 Öl und Pech, Teer
 Tochter des Pharao
 Dienerin, Magd
 säugen, stillen
 erzogen werden
 fliehen
 Flamme
 Dornbusch, der brennt
 der nicht verbrennt
 heiliger Ort

 das Land, in dem Milch u Honig fließt
 Ich bin, der ich bin.
 schwere Zunge
 Zeichen: Blut – Frösche - Läuse
 Fliegen - Viehpest - Beulen - Hagel
 Heuschrecken - Finsternis
 verschonen
 befreien
 Feuersäule, Wolkensäule
 Wachteln
 bedecken

 Mana - wie weiße Hirsekörner
 Tau Frost, Rauhreif
 stützen
 Horn, Trompete
 Blitz und Donner

Mwanzo 12 - 50

Abrahamu Ibrahimu
 Isaka Ishmaeli
 Loti Lutu
 nyumbani
 jamaa
 mteule
 taifa
 kabila
 mrithi
 ahadi
 mapacha
 kipofu
 mwindaji
 hila
 Yosefu Yusufu
 ndoto -ota
 -fasiri
 miganda
 -mwinamia
 masuke mema, yamejaa
 membamba, dhaifu
 ng'ombe wanono, dhaifu
 mnyweshaji mkuu
 mkuu wa waokaji
 miaka ya shibe
 Nanyi kweli mlinikusudia
 mabaya bali Mungu
 aliyakusudia kuwa wema.

Kutoka 1 - 20

wazalisha, wakunga
 kisafina
 sifa na lami
 binti wa Farao
 kijakazi, mjakazi
 -nyonyesha
 -lelewa
 -kimbia
 mwali wa moto
 kijiti kilichowaka
 kisichoteketea
 mahali patakatifu

 nchi ijaayo maziwa na asali
 Mimi niko ambaye niko.
 ulimi mzito
 ishara: damu – vyura - chawa
 inzi-tauni-majipu-mvua ya mawe -
 nzige - giza
 -okoa
 -komboa
 nguzo ya moto, ya wingu
 kware
 -funikiza
 mfano wa chembe cha mtama
 mweupe
 umande sakitu
 -tegemeza
 panda, baragumu
 ngurumo na umeme

Genesis 12 - 50

Abraham
 Isaak
 Lot
 homeland
 relatives
 chosen
 people
 tribe
 heritage
 promission
 twins
 blind
 hunter
 guile
 Josef
 dream dream
 interpret
 sheaf
 bow down
 ears of grain plump, good
 thin, blighted
 cows sleek, fat gaunt, thin
 chief butler
 chief baker
 years of great plenty
 As for you, you meant evil
 against me; but God meant
 it for good. Gen. 50, 20
Exodus 1 - 20
 midwives
 basket
 bitumen and pitch
 daughter of Pharaoh
 maid
 nurse, wean, suckle
 grow up, be educated
 flee
 flame of fire
 a bush burning
 not consumed
 holy ground
 a land flowing with milk and
 honey
 I am who I am.
 not eloquent
 plagues: blood - frogs- gnats
 flies - plague - boils - hail
 locusts - darkness
 spare Pesach!
 deliver, liberate
 pillar of fire, of cloud
 quails Ex. 16
 cover

 like a small white seed
 dew frost
 held up Ex. 17
 horn, trumpet Ex. 19
 lightning and thunder

Gesetz

10 Gebote:

Du sollst nicht andere Götter
 Du sollst dir kein Bildnis...
 Du sollst den Namen des HErrn ...
 Du sollst den Feiertag heiligen
 Du sollst Vater und Mutter
 Du sollst nicht töten
 Du sollst nicht ehebrechen
 Du sollst nicht stehlen
 Du sollst nicht falsch Zeugnis reden
 Du sollst nicht begehren ...

Gebote halten

Zelt

Bundeslade

Tafeln

Priester

Altar

Opfer

Weihrauch

Tempel

salben

König

Thron

Schleuder

Stirn

auf den Bauch

Prophet

Saum des Gewandes

glühende Kohle

Zange

Weinberg

Töpfer

Wegführung (Gefangenschaft)

Zerstreuung, Diaspora

Babel Babylonier

Zweistromland

fruchtbarer Halbmond

Assyrien - Syrien

Asia - Türkei

Mittelmeer

Totes Meer

Israeliten

Juden

Hebräer

Makkabäer

Heiden, Völker

Philister

Phönizier

Kanaanäer

Hethiter

Ägypter

Chaldäer

Perser

Hellenismus

Griechen

Römer

Sheria

amri kumi

Usiwe na miungu mingine

Usijifanyie sanamu ya ku..

Usilitaje bure jina la Mungu

Ikumbuke siku ya Sabato

Waheshimu baba na mama

Usiue

Usizini

Usiibe

Usimshuhudie jirani uongo

Usiitamani nyumba

Usimtamani mke, mtumwa

-zingatia amri

hema

sanduku la agano

mbao mbili za jiwe

kuhani

madhabahu

dhabihu

ubani, uvumba

hekalu (ma)

-tia, -paka mafuta

mfalme

kiti cha enzi

kombeo

kipaji

kifudifudi

nabii (ma)

pindo la vazi

makaa ya moto

makoleo

shamba la mizabibu

mfinyanzi

uhamisho

utawanyiko

Babeli Wababeli

Mesopotamia, bonde la mito miwili

Hilali yenye Rutuba

Ashur - Shamu

Asia - Uturuki

Bahari ya kati

Bahari ya chumvi

Waisraeli

Wayahudi

Wahebrania (Wahapiru)

Wamakabayo

mataifa

Wafilisti

Wafoinike

Wakanaaniti

Wahiti

Wamisri

Wakaldayo

Wajemi

ustaarabu wa kiyunani

Wayunani, Wagiriki

Warumi

Law

10 Commandments

You shall have no other gods

You shall not make an image

You shall not take the name

Remember the sabbath day

Honour your father...

You shall not kill.

You shall not commit adultery

You shall not steal.

You shall not bear false witness

You shall not covet your

Neighbour's house, wife ...

obey commands

tent

ark of covenant

tables of the testimony

priest

altar

sacrifice

incense

temple

anoint

king

throne

sling 1. Sam 17

forehead

on his face to the ground

prophet

hem, seam Jes. 6

burning coal

tongs

vineyard

potter

Yeremia!

exile

dispersion

Babel Babylonians

Mesopotamia

fertile crescent

Assyria - Syria

Asia - Turkey

Mediterranean

Dead Sea

Israelites

Jews

Hebrews

Maccabees

gentiles

Philistines

Phoenicians

Canaanites

Hittites

Egyptians

Chaldaens

Persians

hellenism

Greeks

Romans

Neues Testament

Evangelium
gute Nachricht
Matthäus
Markus
Lukas
Johannes
Apostelgeschichte
Brief des Apostels Paulus
an die Römer
Korinther
Galater
Epheser
Philipper
Kolosser
Thessalonicher
an Timotheus
an Titus
an Philemon
Offenbarung
Messias
Menschensohn
Lamm Gottes
Abstammung, Herkunft
Geschlechtsregister
ergänzen
weglassen
Jungfrau
junge Frau
schwanger
schwanger werden
sich verloben
geboren werden
Krippe
Hirten
Weise
Täufer
Jünger
Nachfolger Nachfolge
Apostel
Gehorsam
Sanftmut
Demut
Versuchung
herrschen
dienen
Buße tun
sich bekehren
folgen
fasten
alte Schläuche
Flicken aufnähen
bekennen
verleugnen
Reich Gottes, des Himmels
predigen
lehren
Botschaft
erzählen

Agano Jipya

Injili
habari njema
Mathayo
Marko
Luka
Yohane
Matendo ya mitume
Waraka wa mtume Paulo
kwa Warumi, Waroma
kwa Wakorintho
kwa Wagalatia
kwa Waefeso
kwa Wafilipi
kwa Wakolosai
kwa Watheslonike
kwa Timotheo
kwa Tito
kwa Filemoni
Ufunuo
Masihi, Masiha
Mwana wa Mtu
mwanakondoo wa Mungu
ukoo
orodha ya vizazi
-ongeza
-acha, -ondoa
bikira
mwanamke kijana
mja mzito
-chukua mimba
-posana
-zaliwa
hori (ya kulisha wanyama)
wachungaji (wa kondoo)
mamajusi
mbatizaji
mwanafunzi
mfuasi ufuasi
mtume
utii
upole
unyenyekvu
majaribu
-tawala
-tumikia, -hudumu
-tubu
-ongoka
-fuata
-funga
viriba vikuukuu
kukishonea kiraka katika
-kiri
-kana
Utawala wa Mungu, ~ wa mbinguni
-hubiri
-fundisha
ujumbe
-simulia

New Testament

Gospel
good news
Matthew
Mark
Luke
John
The Acts
letter of Paul to the
to the Romans
Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
Thessalonians
to Timothy
to Titus
to Philemon
Revelation
Messiah
Son of man
lamb of God
descendants, clan
book of genealogy
add
remove
virgin
young woman
pregnant
to be with child, conceive
to be betrothed
be born
manger
shepherds
wise men, Magi
baptist
disciple
follower discipleship
apostle
obedience
gentleness
humility
temptation
rule
serve
repent
be converted
follow
fast
old wineskins
new a patch on..
confess
deny
Kingdom of God, ~ of Heaven
preach
teach
message
tell

Gleichnis		mfano, mfano halisi		parable
Beispiel		mfano		example
Säemann		mpanzi		sower
Same	Unkraut	mbegu	magugu	seed weed, tares
Senfkorn		punje ya haradali		mustard seed
Sauerteig	aufgehen	chachu	-umuka	leaven, yeast be leavened
Hochzeit		arusi		wedding
törichte, kluge Jungfrauen		Wasichana wapumbavu, ~ wenye busara		foolish, wise maidens
Weinberg		shamba la mizabibu		vineyard
verlorener Sohn		mwana mpotevu		the prodigal son
verlorenes Schaf		kondoo aliyepotea		the lost sheep
verlorener Groschen		shilingi iliyopotea		the lost coin
kostbare Perle		lulu ya thamani		pearl of great value
Schatz im Acker		hazina katika shamba		treasure hidden in a field
Zöllner		mtoza ushuru		tax gatherer
Pharisäer	Schriftgelehrte	Wafarisayo	Walimu wa Sheria	Pharisees scribes
Sadduzäer		Wasadukayo		Sadducees
Essener		Waesene		Essenes
Zeloten		Wazelote		Zealots
Bergpredigt		Hotuba mlimani		Sermon on the mount
Seligpreisungen		Heri nane		Beatitudes
Selig sind, die da geistlich arm ..		Heri wanaojiona maskini..		Blessed are the poor in spirit..
Gesetz auflösen, erfüllen		-tangua, -kamilisha Sheria		abolish, complete the Law
Splitter	Balken	kibanzi	boriti	speck log
Doppelgebot der Liebe		amri kuu	Math. 22, 37-39	the great commandment
Wunder		mwujiza	ajabu	miracle, marvel
Zeichen		ishara		sign
Geister		pepo		ghosts, spirits
heilen		-ponya		heal
gelähmt		-lemavu, kilema		paralysed, cripple
blind		kipofu		blind
taub, stumm		kiziwi, bubu		deaf, dumb
Ölberg		mlima wa mizeituni		the Mount of Olives
Passa - Fest der ungesäuerten Brote		Pasaka - siku ya mikate isiyochachwa		Passover - feast of unleavened bread
verraten		-saliti		betray
beschimpfen		-tukana		abuse
lästern		-kufuru		blaspheme
foltern, quälen		-tesa		torture
kreuzigen		-sulibisha	-sulibiwa pass.	crucify
Kreuz		msalaba		cross
Dornenkrone		taji ya miiba		crown of thorns
aufwecken	aufstehen	-fufua	-fufuka pass.	raise rise
leeres Grab		kaburi tupu		empty tomb
erscheinen		-tokea		appear
lebendig	tot	hai	mfu	alive dead
Himmelfahrt		kupaa mbinguni		ascension
erhöhen		-kweza		lift up
Tröster		mfariji, msaidizi		Counsellor, Comforter, Paraclete
Zungen von Feuer		ndimi za moto		tongues of fire
ausbreiten	sich ausbreiten	-eneza	-enea	spread spread
entrückt sein		-nyakuliwa		be caught up
Enthusiasmus, Begeisterung		hamasa		enthusiasm
Zungenreden		kusema kwa lugha ngeni		speak in a tongue
Spaltung		mafarakano		division
Man muß Gott mehr gehorchen		Lazima tumtii Mungu,		We must obey God
als den Menschen.		na siyo binadamu		rather than men.
Geben ist seliger als Nehmen.		Heri zaidi kutoa kuliko kupokea.		It is more blessed to give than to receive.

Kirchengeschichte

Periode
 Zeit
 Zeitraum
 Jahrhundert
 Ereignis sich ereignen
 Tatsache
 Ergebnis
 Einfluß
 Ausbreitung
 Vorgänger Nachfolger

Altertum

Hellenismus
 Sokrates
 Plato
 Aristoteles
 Alexander der Große
 Seleukos
 Ptolemäus
 Antiochus Epiphanes

Römische Kaiser

Augustus
 Tiberius
 Claudius
 Titus
 Trajan
 Hadrian
 Antoninus Pius
 Mark Aurel
 Septimius Severus
 Decius
 Valerian
 Diokletian

Antike Autoren

Philo
 Flavius Josephus
 Tacitus
 Sueton
 Plinius
 Papias
 Bar Kochba

Verfolgung

Märtyrer
 Polykarp

Apostolische Väter

Ignatius
 Irenäus

Irrlehrer

Montanus
 Markion

Gnosis

Kerinthos
 Kelsus

Neuplatonismus

Ploti

Manichäer

Apologeten

Justin der Märtyrer
 Tatian

Historia ya kanisa

kipindi
 (wakati) nyakati/dahari
 muda
 karne
 tukio -tukia
 tukio halisi
 matokeo
 uvutaji, mvuto
 uenezi
 mtangulizi mwandamizi

Nyakati za kale

Ustaarabu wa kiyunani
 Sokrate
 Plato
 Aristotele
 Iskander Mkuu
 Seluko
 Tolemayo
 Antioko Epifane

Makaisari wa Roma

Augusto
 Tiberio
 Klaudio
 Tito
 Trayano
 Hadriano
 Antonino Pio
 Marko Aurelio
 Septimio Severo
 Dekio
 Valeriano
 Diokletiano

Maandishi wa zamani

Filo
 Flavio Yosefo
 Takito
 Suetonio
 Plinio
 Papia
 Bar Kokeba

mateso, adha

mfiadini, shahidi
 Polikarpo

Mababa wa kimitume

Ignatio
 Ireneo

Wazushi

Montano
 Marsioni (k?)

unostiki (utambuizi)

Kerinto
 Kelso

uplatoni mamboleo

Wamanikei

Wateteaji

Yustino shahidi
 Tatiano

Church History

period, era
 time
 period
 century
 event, incident occur
 fact
 result
 influence
 spreading, propagation
 predecessor successor

Ancient Times

hellenism
 Socrates 470 - 399 BC
 Plato 427 - 347 BC
 Aristotle 384 - 322 BC
 Alexander the Great -323 BC
 Seleucus
 Ptolemaeus
 Antiochus Epiphanes 165 BC

Roman Emperors

Augustus 31 BC - 14 AD
 Tiberius 14 - 37 AD
 Claudius 42 - 54 AD
 Titus 79 - 81 AD
 Trajan 98 - 118 AD
 Hadrian 118 - 138 AD
 Antoninus Pius 138 - 162 AD
 Marcus Aurelius 162 - 180 AD
 Septimius Severus
 Decius 249 - 251 AD
 Valerianus 253 - 260 AD
 Diocletianus 284 - 305 AD

Ancient Authors

Philo 20 BC - 50 AD
 Flavius Josephus 37 - 100 AD
 Tacitus 56 - 116 AD
 Suetonius (Secretary of Hadrian)
 Plinius 112!
 Papias 130 AD
 Bar Cochba 135! AD

persecution

martyr
 Polycarpus 165 AD

Apostolic Fathers

Ignatius + 110/117
 Irenaeus + 202

heretics

Montanus ca 155
 Marcion ca 144

gnosticism

Cerinthus ca 100
 Celsus 2nd cent.

neoplatonism

Plotin died 269
 Manichaeism
 Mani 216-276

Apologists

Justin Martyr + ca 165
 Tatian 172 !

Eremit	mweremita	hermit	
Pachomius	Pakomio	Pachomius	ca 250
Kirchenväter	Mababa wa kanisa	Fathers of the Church	
Klemens Alexandrinus	Klementi	Clement	+ before 215
Origenes	Origene	Origen	+ 254
Tertullian	Tertulliano	Tertullian	ca 160 - 223
Hippolyt	Hipolito	Hippolytus	+ 235
Cyprian	Kipriano, Sipriano	Cyprian	+ 258
Mailänder Edikt	Tamko la Milano	Edict of Milan	311
Barbaren	Washenzi	barbarians	
Heiden	Wapagani	heathen	
Doketismus	udoketi	docetism	
Sabellius	Sabellio	Sabellius	
Arius	Ario	Arius	+ 336
Arianer	Waariani	Arians	
Athanasius	Atanasio	Athanasius	295 - 373
Konstantin	Konstantino	Constantin	+ 337
Euseb	Eusebio	Eusebius	313 !
Konzil	mkutano, sinodi, mtaguso	synod	
Nicäa	Nikea	Nicaea	325
Konstantinopel	Konstantinopoli	Constantinople	381
Ambrosius	Ambrosio	Ambrose	+ 397
Agustinus	Agostino	Augustine	354 - 430
Donatus	Donato	Donatus	from 311
Pelagius	Pelagio	Pelagius	ca 410
Julian Apostata	Yuliano Mwasi	Julian the Apostate	362-3
Chrysostomus	Krisostomu	Chrysostom	347 - 407
Gregor von Nazianz	Gregori	Gregory	329 - 389
Gregor von Nyssa	Gregori	Gregory	ca 330 - 394
Basilius	Basilio	Basilius	ca 330 - 379
Nestorius	Nestorio	Nestorius	+ 451
Monophysiten	Monofisiti	Monophysites	
Monotheliten	Monotheliti	Monothelites	
Chalcedon	Kalkedoni, Kalsedoni	Chalcedon	451
Hieronymus	Hieronimo	Jerome (Vulgate)	342-420
		Gregory the Great	540-604
Gregor der Große	Gregorio Mkuu	Justinian	527 - 565
Justinian	Yustiniano	Byzantium	
Byzanz	Bizantio	Middle Ages	
Mittelalter	Karne za kati	monasticism	
Mönchtum	umonaki	Benedict 529	
Benedikt von Nursia	Benedikto wa Nursia	Benedictine Fathers	
Benediktiner	Wabenediktini	monastery	
Kloster	monasteri, nyumba ya watawa	Papal rule	
Papsttum	upapa	Huns	451 repelled
Hunnen	Wahuni	mass migration	
Völkerwanderung	Uhamiaji wa mataifa	Vandals	455 Africa
Vandalen	Wavandali	Goths	555 deleted
Ostgoten	Wagoti	Visigoths	410 Rom
Westgoten	Wavisigoti	Angles, Saxons	
Angeln, Sachsen	Waanglo, Wasaksoni	Frisians	
Friesen	Wafrisia	Patrick	ca 390 - 460
Patrick (Ireland!)	Patriki	Columban	ca 543 - 615
Kolumban	Kolumba	Bede	673 - 735
Beda venerabilis	Beda	Boniface	ca 680 - 754
Bonifatius	Bonifatio, Bonifasi (Bahati nzuri)	Slavs	
Slaven	Waslavi	Method	815 - 885
Methodius	Methodio	Cyril	826 - 869
Kyrill	Kirilo		

Franken
 Chlodwig
 Karl Martell
 Pippin
 Karl der Große
 Alkuin (York)
 Ansgar (Hamburg)
Orthodoxe Kirche
 Schisma
Kreuzzug
 Bernhard von Clairvaux
 Zisterzienser
Bettelmönche
 Franziskus von Assisi
 Franziskaner
 Dominikaner
 Augustiner
Scholastik
 Anselm von Canterbury
 Peter Abaelard
 Thomas von Aquin Dom.
 Bonaventura Fran.
Inquisition
 Ketzer, Häretiker
 Scheiterhaufen
 verbrennen
 steinigen
 foltern
 Petrus Waldus
 Waldenser
 Lollarden (John Wicliff)
 Hussiten (Jan Hus)
 Feudalismus
 Nationalismus
 Renaissance
Reformation
 Bergmann, Kupferbergbau
 These 95
 Ablassbrief
 Verdienst
 Bannbulle
 Bann
 Reichsacht
 Reichstag
 freies Geleit
 Bildersturm
 Ritter
 Festung, Burg
 Fürst
 Kurfürst
 Priestertum aller Gläubigen
 Zwei-Reiche-Lehre
 Bauernaufstand
 Unruhe, Unordnung, Anarchie
 Augsburger Bekenntnis
 Konkordienbuch

Wafranka
 Klovisi, Klodoviko
 Karlo Marteli (Nyundo!)
 Pepini Mfupi
 Karlo Mkuu
 Alkuini
 Ansgari
Kanisa la kiotedoksi
 matengano
vita vya msalaba
 Bernardo
 Wasistersi
waombaji
 Fransisi
 Wafransiskani
 Wadominikani
 Waagostini
uskolastiki
 Anselmo
 Petro Abelarde
 Tomas wa Akwino
 Bonaventura
Baraza la hukumu la kanisa
 Wazushi
 chungu/lundu la kuni
 -choma
 -piga mawe
 -tesa
 Petro Valdo
 Wavaldesi
 Walolardi
 Wahusiti
 ukabaila
 utaifa
 Renesansi
Matengenezo ya kanisa
 mchimbuzi, uchimbuzi wa shaba
 Hoja tisini na tano
 cheti cha rehema, ununuzi wa ghofira
 mastahili
 tangazo la kumtenga
 kutenga na kanisa
 kumtenga mtu na taifa
 baraza kuu la dola
 ahadi ya kufika na kurudi salama
 uvunjaji wa sanamu za watakatifu
 mpanda farasi
 ngome, boma
 mkuu, mtawala, mtemi
 mteua
 ukuhani wa wote waaminio
 viwanja 2 katika utawala wa Mungu
 mgomo wa wakulima
 fujo
 Ungamo la Augsburg
 Kitabu cha amani

Franks
 Clovis + 511 baptized 496
 Charles Martel 732 !!
 Pippin 741 - 768
 Charlemagne 768 - 814
 Alcuin 735 - 804
 Anskar 801 - 865
Orthodox Church
 Great schism 1054
crusades 1095 - 1247
 Bernard 1147
 Cistercians
mendicants
 Francis 1186 - 1226
 Franciscans
 Dominicans
 Augustinians
scholasticism
 Anselm 1033 - 1109
 Peter Abelard 1079 - 1142
 Thomas Aquinas 1225 - 1274
 Bonaventura 1217 - 1274
inquisition
 heretics
 (to be burnt) at the stake
 burn
 stone
 martyr, torture
 Peter Waldo ca 1170
 Waldensians
 Lollards Wycliffe + 1384
 Hussites Jan Hus + 1415
 feudalism
 nationalism
 Renaissance
Reformation
 a miner
 Thesis ninetyfive
 indulgencies
 merits
 bull of excommunication 1521
 excommunication
 take away citizenship rights 1521
 Parliament
 safe conduct pass
 iconoclasm 1522
 knight
 castle
 prince
 elector
 priesthood of all believers
 . God's two ways of ruling
 peasant's revolt 1525
 sedition, anarchy
 Confession of Augsburg 1530
 Book of concord 1580

Lutheraner	Walutheri	Lutherans
Protestanten	Waprotestanti	Protestants 1526 Speyer
Reformierte	Wareformed	Reformed
Calvinisten	Wakalvinisti	Calvinists
Hugenotten	Wahugenoti	Huguenots 1572 1598
Anglikaner	Wanglikana	Anglicans 1535
Wiedertäufer	Waanabatisti	Anabaptists 1535 Münster
Mennoniten	Wamenoniti	Mennonites Menno Simons
Gnesiolutheraner	Walutheri halisi (safi)	Gnesiolutherans (= sincere)
Jesuiten	Chama cha Yesu, Wajesuiti	Jesuits 1540
Gegenreformation	Kuitikia matengenezo	Counterreformation
Konzil von Trient	Mtaguso wa Trento	Council of Trient 1545-63
Puritaner	Wapuritani	Puritans
Quäker	Marafiki	Quakers George Fox 1624-1691
Pesbyterianer	Wapresbuteri	Wapresbuteri
Baptisten	Wabatisti	Baptists
Methodisten	Wamethodisti	Methodists John Wesley 1703 - 1791
Herrnhuter	Wamoravian	Moravians 1722 Herrnhut from Moravia
Orthodoxie	Uotodoksi	orthodoxy
Pietismus	Upieti	pietism
Erweckung	Uamsho	revival
Aufklärung	Mwangaza (-azo)	enlightenment
Voltaire 1694-1778	"Mpagani halisi"	"L'ingenu"
Rousseau 1712 -1778	"Mapatano ya kushirikiana"	"Le contract social"
Kant 1724-1804	"Upekezi wa uwezo wa akili"	Criticism of the intellect
Entdeckung	Uvumbuzi	discovery
Missionar	mpelekwa	missionary
Sklavenhandel	biashara ya watumwa	David Livingstone 1813-73
Träger	wapagaji	slave-trade
Forschung	Wachunguzi	porter
Forscher	wastadi wa kupima Biblia	scientist, investigator
Histor.-krit. Exegeten	uchunguzi, upekuzi	historical-critical commentator
Forschung, Untersuchung, Kritik	aligundua: dunia ni sayari	research
Nikolaus Kopernikus 1473-1543	alionyesha mfumo wa sayari	Copernicus
Galileo Galilei 1564-1642	aligundua uvutano	Galilei
Isaak Newton 16.. -1727	Chanzo cha Jamaa za viumbe	Newton
Von der Entstehung der Arten		"The origin of species" (Charles Darwin 1859)
Evolution	mfuatano wa mabadiliko	evolution
Französische Revolution	Mapinduzi ya Kifaransa	French revolution 1789
Gruppierungen, Sekten	Madhehebu mapya	Groups
Oxford-Bewegung	Mkazo wa Oxford	Oxford Movement
Mormonen	Wamormoni	Mormons Josef Smith 1805-1844
Adventisten	Wasabato	Seventh-Day-Adventists William Miller 1843
Zeugen Jehovas	Mashahidi wa Yehova	Jehova's Witnesses Charles Russell 1864
Pfingstler	Wapentekoste	Pentecostals
Heilsarmee	Jeshi la Wokovu	Salvation Army William Booth 1829-1912
Christlicher Verein Junger Männer	Chama cha Vijana wa kikristo	Young Men Christian Association YMCA
CVJM	Paris 1855	
Christliche Sozialisten	Wakristo wa kijamii	Christian Socialists

Dogmatik

Dogma, Lehre
 Glaube
 glauben
 gläubig
 vertrauen
 Unglaube
 Atheismus
 Offenbarung
 Heilige Schrift
 Wort Gottes
 Inspiration
 Theologie
 Glaubensbekenntnis apostolisch
 Glaubensartikel
 Dreieinigkeit
 drei Personen, ein Wesen

Gott

Schöpfer
 Schöpfung
 Geschöpf
 Göttlichkeit, Gottheit
 Herrlichkeit
 verherrlichen
 ewig
 allmächtig
 allgegenwärtig
 Vorsehung, Führung
 Prädestination
 Gebot
 Liebe, Wille
 Bund
 ~ schließen
 erwählen
 befreien
 offenbaren

Christologie

zwei Naturen Christi
 Inkarnation, Menschwerdung

Sohn Gottes
 Erlöser
 Erlösung
 erlösen
 Lösegeld
 Retter, Heiland
 Heil, Rettung
 verloren
 gerettet
 Versöhnung
 versöhnen
 Stellvertretung
 Sühnopfer, Sühne
 Barmherzigkeit
 Vergebung
 Gnade
 gnädig sein
 Güte, Wohltat, Gunst
 Zorn

Elimu ya imani

fundisho la kanisa
 imani
 -amini, -sadiki
 mwamini
 -tegemea, -amini
 kutomwamini Mungu
 uatheisti
 ufunuo
 Maandiko Matakatiifu
 neno la Mungu
 uvuvio, -vuviwa
 theologia
 imani ya mitume
 kanuni za kredo
 utatu
 nafsi tatu, umungu mmoja

Mungu

mwumbaji
 uumbaji
 kiumbe
 uungu, umungu
 utukufu
 -tukuza
 - a milele
 Mwenyezi, mwenye enzi yote
 kuwapo mahali pote
 maongozi ya Mungu
 kusudi la milele la Mungu...
 amri
 mapenzi
 agano
 ~ weka
 -teua
 -komboa, -huria
 -funua

Kristologia

hali mbili za Kristo
 kufanyika mwili, umwilisho
 kuwa mwanadamu
 mwana wa Mungu
 mkombozi
 ukombozi
 -okoa na
 fidia
 mwokozi, mponya
 wokovu
 -potea
 -okoka
 upatanisho
 -patanisha
 uwakilishaji, malipizi
 kafara (ma)
 huruma, rehema
 uradhi, msamaha
 neema, rehema,
 -rehemu, -fadhili
 hisani, fadhili, wema
 hasira, ghadhabu

Dogmatics

dogma, doctrine
 faith, belief
 believe
 believer
 trust
 disbelief
 atheism
 revelation
 Holy Scripture
 word of God
 inspiration
 theology
 The apostles' Creed
 article of belief
 trinity
 three persons, one substance

God

creator
 creation
 creature
 divinity
 majesty, glory
 glorify
 everlasting
 omnipotent, almighty
 omnipresent
 providence
 predestination
 commandment
 will
 covenant, testament
 make a ~
 choose, appoint
 free, set free, redeem
 reveal

Christology

two natures of Christ
 incarnation
 son of God
 redeemer
 redemption
 save
 ransom
 Saviour
 salvation
 lost
 saved
 reconciliation, propitiation
 reconcile, propitiate
 (representation)
 atonement, expiation
 pity, mercy
 forgiveness, remission
 grace, mercy, pardon
 merciful, kind, gracious
 favour, godness
 anger, wrath

Strafe		adhabu		punishment	
strafen		-adhibu		punish	
Rechtfertigung		kuhesbiwa haki		justification	
Gerechtigkeit		haki, uadilifu		righteousness	
gerecht		-adilifu		just	
Richter		hakimu		judge	
Gericht, Urteil		hukumu		judgement	
jüngstes Gericht		hukumu ya mwisho		the last judgement	
richten, verdammen		-hukumu		judge, damn	
Auferstehung		ufufuo		resurrection	
Erhöhung		kukwezwa		exaltation	
Himmelfahrt		kupaa		ascension	
Sünde		dhambi		sin	
Erbsünde		dhambi ya asili		original sin	
sündigen		-tenda dhambi, -kosea		sin	
Sünder		mfanya dhambi, mdhambi		sinner	
Verfehlung		hatia, hitilafu		fault, guilt	
Hölle		jehanum		hell	
Fegfeuer		tohara		purgatory	
Reue		majuto		repentance	
Buße, Umkehr		toba, kitubio		penance	
bereuen		-juta		repent	
Buße tun		-tubu		repent	
Bekehrung		uongofo		conversion	
bekehren		-ongoa		convert	
sich bekehren		-ongoka		be converted	
Wiedergeburt		kuzaliwa mara ya pili		regeneration, born again	
Heiliger Geist		Roho Mtakatifu		Holy Spirit	
Heiligung		utakaso, kutakaswa		sanctification	
heilig		-takatifu		holy	
heiligen		-takasa		sanctify	
erneuern		-fanya upya, -rekebisha		renew, correct	
mit Gnade füllen		-neemesha		fill with grace	
Gnadengaben		karama, vipawa		gifts	
Ruf		wito, mwito		vocation	
Hoffnung		tumaini		hope	
hoffen		-tumaini		hope	
ewiges Leben		uzima wa milele		eternal life	
unsterblich		-a kutokufa		immortal	
Himmel		mbingu pl.		heaven	
Seligkeit		uheri, heri ya milele		bliss	
Paradies		peponi, ferdausi		paradise	
Fegfeuer		tohara		purgatory	
Hölle		jehanum		hell	
Jenseits		ahera		the life to come	
Eschatologie		eskatologia		eschatology	
Wiederkunft Jesu		parusia, kurudi kwake Yesu		Parousia, Second Coming	
Wahrheit		ukweli		truth	
Lüge		uwongo		lie	
Irrlehre		uzushi wa kupoteza		heresy	
abfallen		-jitenga		separate, dissent	
Verführung		upotoshaji		perversion	
Ketzer, Häretiker		mzushi		heretic	
Geist	geistlich	roho	kiroho	spirit	spiritual
Fleisch, Leib	fleischlich	mwili	kimwili	flesh	carnal
Seele		nafsi, roho		soul	
Verstand		akili		understanding	
Instinkt		silika		instinct	
Gefühl		hisia		feeling	

Ethik, Moral

Verhalten
 Charakter, Einstellung
 Norm, Regel
 Gebot
 Legalismus
 Antinomismus
 Libertinismus
 Menschenrechte
 Nächster, Mitmensch
 Nächstenliebe
 Diskussion
 Gespräch, Dialog
 Tugend

gut	Güte
gerecht	Gerechtigkeit
treu	Treue
edel	Edelmut
selbstlos	
redlich, rechtschaffen	
Rechtschaffenheit	
ehrllich	Ehrlichkeit
sanftmütig	Sanftmut
demütig	Demut
barmherzig	Barmherzigkeit

Trost trösten
 Liebe lieben
 Geduld geduldig
 Freude sich freuen
 Freundlichkeit freundlich
 Verlässlichkeit verlässlich

Laster

Zorn	
Haß	hassen
Neid	beneiden
Geiz	geizig
Habgier	
Selbstsucht	
Stolz, Hochmut	stolz
Begierde	begehren
Betrug	betrügen
Hinterlist	
Heuchelei	Heuchler
Trunksucht	betrunken
Bier, Wein, Tanz	
Völlerei	
Unzucht	

Verbrechen ~ begehen
 Mord töten; morden
 Diebstahl stehlen
 vergewaltigen

Vergehen
 Unterdrückung, Tyrannei
 Frevel
 Schuld

schuldig	
schlecht, schlimm	
böse	
schändlich	

Maadili

tabia
 silika, hulka
 kanuni
 amri
 kukaza sheria
 kukataa sheria
 kuasi sheria
 haki za binadamu
 jirani
 kumpenda jirani
 majadiliano, mjadala, kongama
 mazungumzo
 wema

-ema	wema
-adilifu	uadilifu
-aminifu	uaminifu
-ungwana	uungwana
kutofikiria nafsi	
-adilifu	uadilifu
-adilifu	uadilifu
-pole	upole
-nyenyekevu	unyenyekevu
-enye huruma	huruma

faraja, kitulio -tuliza, -fariji
 upendo -penda
 subira -subiri
 furaha -furahi
 urafiki -a kirafiki
 utegemeano -a kutegemea
 ubaya, uovu, ufisadi
 hasira

chuki	-chukia
wivu	-ona wivu, kijicho
ubahili	bahili
uroho, ulafi	
uchoyo, jifikiria nafsi, ubinafsi	
kiburi	-enye kiburi
tamaa	-tamani, -taka
udanganyifu	-danganya
hila	
unafiki	mnafiki
ulevi	mlewa
pombe, divai, ngoma	
ulafi	
uasherati	

ujahili -fanya ~
 uaji -ua
 wizi -iba
 -baka

hatia, kosa, uhalifu
 udhalimu, ujeuri
 uasi, ukufuru
 kosa, deni, hatia
 mwenye ~
 -baya
 -ovu
 -a aibu

Ethics, morality

behaviour
 character
 norm, rule
 commandment
 legalism
 antinomianism
 libertinism
 human rights
 neighbour, fellowman
 brotherly love
 discussion
 talk, dialogue, conversation
 virtue

good	goodness
just	righteousness
faithful	faithfulness
gentle, noble	gentility
selfless, altruistic	
righteous	righteousness
honest	honesty
gentleness	
humble	humility
merciful	mercy

comfort
 love
 patience
 joy
 friendliness
 reliability
 wickedness

comfort	comfort
love	love
patience	patient
joy	rejoice, be glad
friendliness	friendly
reliability	reliable
wickedness	anger, wrath
anger, wrath	
hate	hate
envy	be envious
meanness	mean, miserly
greed	
selfishness	
pride	proud
desire, lust	
deceit	cheat, deceive
guile	
hypocrisy	hypocrit
drunkenness	drunken
beer, wine, dance	
gluttony, greed	
fornication	

crime commit a ~
 murder kill, murder
 theft steal
 rape, defile

offence, misdeed
 oppression
 outrage, sacrilege
 fault, guilt, debt
 guilty
 bad, evil
 wicked, malicious
 shameful

Sünde		dhambi		sin	
sündig		mwenye dhambi		sinful	
Sünder		mkosaji, mwenye dhambi		sinner	
sündigen		-fanya dhambi		sin	
Versprechen	versprechen	ahadi	-ahidi	promise	promise
Eid, Schwur	schwören	kiapo	-apa, kula ~	oath	take an oath
Gehorsam	gehörchen	utii	-tii	obedience	obey
gehorsam		-tiifu		obedient	
Schicht, Dienst		zamu		turn, duty	
Verantwortung, Pflicht		wajibu, jukumu (ma)		responsibility, duty	
Wahrheit		ukweli		truth	
Lüge		uwongo		lie	
Eintracht		nia moja , kauli moja		unanimity, concord	
Zwietracht		fitina		quarrel, discord	
freier Wille		hiari		voluntary	
Zwang		nguvu		force	
Freimut		ujasiri		boldness	
Mut		moyo		courage , spirit	
Gewißheit		uhakika		certainty	
Gewissen		dhamira		conscience	
Familie		familia		family	
Großfamilie		jamaa		clan	
Vielehe		kuwa na wake wengi/ mitala		polygamy	
Einehe		~ mke mmoja tu		monogamy	
Ehe		ndoa, uchumba		marriage	
Hochzeit		arusi		wedding	
heiraten		-funga ndoa, -oana		marry; get married to	
trauen		-fungisha ndoa		marry	
Scheidung		talaka		divorce	
sich scheiden		-taliki, -achana		divorce	
Ehebruch	ehebrechen	uzinzi	-zini	adultery	commit ~
Geschlecht, Sexualität		jinsia		sex, sexuality	
beischlafen		-kutana kimwili		have sexual intercourse	
Empfängnis verhüten		-epuka uzazi		practise contraception	
abtreiben		-haribu mimba		abortion	
Geschlechtskrankheiten		magonjwa ya zinaa		sexual transmitted diseases	
Aids		ukimwi (uharibifu wa kinga mwilini)		Aids	
Syphilis		kagwende, sekeneke		Syphilis	
Condom		mpira wa baba, soksi		condom	
Wirtschaft		uchumi		economy	
Staat, Regierung		dola, serikali		state, government	
Volk, Nation		taifa		nation, people	
Gesellschaft		jumuia, jamii		society	
Krieg		vita (-) (vya)		war	
Kriegsdienst		huduma ya jeshi		military service	
Kriegsdienstverweigerer		anayekataa kujiunga na jeshi		onscientious objector	
Rüstung		kununua silaha		armament	
Waffen		silaha		weapons	
Friedensbewegung		mwenendo wa amani		peace-movement	
Bürgerrechtskämpfer		wapigania haki		civil right 's workers	
Technik		teknologia		technology	
Arbeit		kazi		work	
Beruf/Stellung		kazi/cheo		profession	
Streik	streiken	mgoma	-goma	strike	strike
Arbeitslosigkeit		kutokuwa na kazi (kulima)		unemployment	
Ausbeutung		unyonyeshaji		exploitation	
Diskriminierung		ubaguzi		discrimination	
Emanzipation		(kujitegemea) ukombozi		liberation, emancipation	
Toleranz		uvumilivu, ustahimilivu		tolerance	

Gottesdienst

verehren, niederknien
 anbeten
 ehren
 verherrlichen
 heilig
 Messe
 Hauptgottesdienst
 Kindergottesdienst
 Kirche
 Turm
 Schiff
 Glocke
 Altar
 Kreuz
 Kerze
 Leuchter
 Parament, Antependium
 ewiges Licht
 Kanzel
 Orgel ~ spielen
 Lese-pult
 Bänke
 Gemeinde
 Pfarrer
 Priester
 Diakon
 Evangelist
 Ministrant
 Talar Kasel
 Stola
 Chor
 Liturgie
 Hymnus
 Lied
 singen
 Introitus, Psalm
 Antiphon
 Confiteor, Beichte
 bekennen
 Vergebung der Sünden
 Buße
 bereuen, Buße tun
 knien
 Versenkung, Kontemplation
 Lesung
 Epistel
 Evangelium
 Credo apostolisch
 von Nicäa
 glauben
 Bekenntnis
 Abkündigungen
 Predigt
 predigen
 Prediger
 Homilie, Auslegung, Predigt
 Rede, Vortrag

ibada

-sujudu
 -abudu
 -heshimu
 -tukuza
 -takatifu
 misa
 ibada ya watu wazima
 ibada ya watoto
 kanisa
 mnara
 (ukumbi wa) kanisa
 kengele
 madhabahu, altare
 msalaba
 mshumaa
 kinara
 kitambaa cha altare
 taa ya milele
 dungu (ma), mimbari
 kinanda piga ~
 (ma) rufaa
 fomu
 usharika
 mchungaji
 kasisi, padre
 shemasi
 mwinjilisti
 mhudumu, mtumishi wa misa
 kanzu joho (ma)
 stola
 kwaya
 liturgia
 utenzi (tenzi)
 wimbo (nyimbo)
 -imba
 zaburi
 antifona
 (ma)ungamo la dhambi
 -ungama
 ondoleo la dhambi
 toba
 -tubu
 -piga magoti
 taamuli
 somo (ma)
 waraka (ny)
 injili
 imani ya mitume
 ya Nikea
 -amini, -sadiki
 kukiri, ungamu
 matangazo
 mahubiri
 -hubiri
 mhubiri
 hotuba
 risala

worship, service

worship
 adore
 honour
 glorify
 holy
 Holy mass
 Main service
 Sunday school, children's service
 church
 tower
 nave
 bell
 altar
 cross
 candle
 candlestick
 altar frontal, cover
 light
 pulpit
 organ play the organ
 lectern, ambo
 forms
 congregation
 pastor
 priest
 deacon
 evangelist
 minister, server
 alb
 stole
 choir
 liturgy
 hymn
 song
 sing
 psalm
 antiphon
 confession
 confess
 forgiveness of sins, absolution
 repentance
 repent
 kneel
 contemplation
 reading
 epistle
 gospel
 The Apostles' Creed
 The Nicene Creed
 believe
 confession
 announcements, notices
 sermon
 preach
 preacher
 homily, sermon
 speech, address

Gebet, Bitte	beten	maombi	-omba	prayer	pray
Fürbitte	~ tun	maombezi	-ombea	intercessions	
Dank	danken	shukrani	-shukuru	thanksgiving	thank
Kollekte, Sammlung, Beitrag		mchango		collection, contribution	
Opfer	Zehnter	sadaka	zaka	offering	
Segen	segnen	baraka	-bariki	blessing	bless
Andacht	~ halten	sala	-sali	prayer	pray
Ritus		kawaida ya ibada		rite	
Ritual, Zeremonie		utaratibu wa sala		ritual, ceremony, order of	
zelebrieren		sherehekea		celebrate prayer	
Weihrauch	räuchern	ubani, uvumba	-fukiza ~	incense	burn ~
Abendmahl		chakula cha Bwana		Lord's Supper	
Gerät		vyombo		vessels	
Kelch		kikombe		cup, chalice	
Teller, Patene		sahani		plate, paten	
Brot : Christi Leib, für dich		mkate: huu ni mwili wa Yesu		bread: the body of Christ	
	gegeben	uliotolewa kwa ajili yako			given for you
Wein: Christi Blut, für dich		divai: hii ni damu ya Yesu		wine: the blood of Christ	
	vergossen	iliyomwagika kwa ajili yako			shed for you
	austeilen	-gawia		distribute	
	eintauchen	-chovya		dip	
Kommunion		ushirika mtakatifu		Holy Communion	
Eucharistie		ekaristi		Eucharist	
Transsubstantiation		mageuzo ya mkate na divai		transsubstantiation	
Agape, Liebesmahl		karamu ya upendo		Agape	
Taufe		ubatizo		baptism	
	Taufstein, -schale	batizio, fonti		font	
	taufen	-batiza		baptize	
	tauchen	-zamisha		immerse	
	Pate	mdhamini		godfather, -mother	
Beichte	beichten	ungamo	-ungama	confession	confess
Ausschluß aus der Gemeinde		kutenga na kanisa		separate from the church	
Wiederaufnahme		kurudi kundini		return to the church	
Konfirmation, Firmung		kipa imara (uthibitisho)		confirmation	
Hochzeit, Trauung		arusi		wedding	
	trauen	-fungisha ndoa		marry	
Berdigung		maziko, mazishi		burial	
	beerdigen	-zika		bury	
	Friedhof	makaburi		cemetery, graves	
	Sarg	jeneza (ma)		coffin	
	Leiche	maiti	kufa	corpse	die
	Verstorbener	marehemu		the departed, the late	
Kirchenjahr		Mwaka wa kanisa		year of church	
Advent		Majilio		Advent	
Weihnachten		Krismasi, noeli		Christmas	
Epiphaniäs		Ufunuo, Epifania		Epiphany	
Epiphaniäszeit		majira ya Ufunuo		Season of Epiphany	
Aschermittwoch		Jumatano ya majivu		Ash Wednesday	
Passionszeit, Fastenzeit		Mateso, Kwaresima		Lent	
Palmsonntag		Siku ya matawi, ya mitende		Palm Sunday	
Karwoche		Juma takatifu		Holy week	
Karfreitag		Ijumaa kuu		Good friday	
Osternachtsfeier		Kesha la Pasaka		Easter Eve, Holy Saturday	
Ostern		Pasaka		Easter	
Himmelfahrt		Siku ya kupaa kwake Yesu mbinguni		Ascension	
Pfingsten		Pentekoste		Pentecost	
Erntedankfest		Siku ya mavuno		Harvest Thanksgiving Day	
Allerheiligen		Siku ya Watakatifu Wote		All Saints	
Reformationsfest		Siku ya kukumbuka		Reformation Day	
		matengenezo la kanisa			

Kirche

Konfessionen
 röm.-kath. Kirche
 orthodoxe Kirche
 evangelische Kirche
 lutherische Kirche
 anglikanische Kirche
 Herrnhuter Brüdergemeine
 Weltkirchenrat
 Ökumene ökumenisch
 Lutherischer Weltbund
 Papst
 Kardinal
 Enzyklika
 Konzil
 Ordination Priesterweihe
 weihen
 Hand auflegen
 salben
 Apostolische Sukzession
 Amt Dienst
 Autorität
 Unfehlbarkeit
 heilig sprechen

Exkommunikation
 Fasten
 Rosenkranz
 Zölibat
 Gelübde
 Kloster
 Abt
 Orden
 Mönch
 Nonne
 Pilgerreise
 Diözese
 Bischof
 Stellvertreter des Bischof
 Kathedrale
 Bischofsstab
 Mithra
 Ring
 Synode
 Synodalausschuß
 Exekutivausschuß
 Sitz der Kirchenleitung
 Verfassung
 Referat Referent
 Bürokratie
 Leiter
 Generalsekretär
 Finanzausschuß
 Schatzmeister
 Buchhalter
 Stellvertreter
 amtierend
 Dekanat, Distrikt (Provinz)
 Dekan

Kanisa

madhehebu
 kanisa katoliki la Roma
 ~ la kiorthodox
 ~ la kiinjili
 ~ la kilutheri
 ~ la kianglikana
 ~ la kimoravian
 Baraza la Makanisa Duniani
 Ekumene ekumeniko
 Fungamano la Makanisa
 Papa ya Kilutheri Duniani
 Kardinali
 Waraka kwa dunia nzima
 Mtaguso (wa kipapa)
 Ubarikio Upadirisho
 -weka wakfu
 -weka mikono
 -paka mafuta
 hilafa ya kitume
 cheo huduma, utumishi
 mamlaka
 kutoweza kukosa
 kuingiza katika orodha ya

Watakatifu

kutenga na kanisa
 mfungo
 rozari
 useja (ukapera)
 nadhiri, ahadi
 nyumba ya watawa, monasteri
 abati
 shirika la kitawa
 mmonaki, mtawa
 mtawa wa kike
 hija
 dayosisi
 askofu
 msaidizi wa askofu
 kanisa kuu
 fimbo ya ~
 kofia ya ~
 pete ya ~
 mkutano mkuu, sinodi
 Halmashauri kuu
 Halmashauri ya Utendaji
 Makao makuu, ofisi kuu
 katiba
 idara katibu
 urasimu
 kiongozi
 Katibu Mkuu
 Kamati ya fedha
 mtunza hazina
 mhasibu
 naibu, wakili, makamu
 kaimu
 jimbo
 Mkuu wa jimbo

Church

denominations
 Rom.-cath. church, R. C.
 Orthodox church
 Evangelical church
 Lutheran church
 Anglican church
 Moravian church
 World Council of Churches
 ecumenism ecumenical
 Lutheran World Federation
 Pope
 Cardinal
 Encyclical
 Council
 ordination
 consecrate
 laying on of hands
 anoint
 apostolic succession
 ministry
 authority
 infallibility
 canonize

excommunication
 fast
 Rosary
 celibacy
 vows
 monastery
 abbot
 order
 monk
 nun
 pilgrimage
 diocese
 bishop
 assistant bishop
 cathedral
 crozier
 mitre
 ring
 synod
 General Council
 executive committee
 headquarter
 constitution
 department secretary
 bureaucracy
 leader
 General Secretary
 Finance Committee
 treasurer
 bookkeeper
 deputy ..., representative
 acting
 district (province)
 districtpastor

Gemeinde

Pfarrer
 Priester
 Diakon
 Evangelist
 Gemeindehelferin
 Gemeindebezirk
 Kirchenvorstand
 Kirchenvorsteher
 Chor
 Kindergottesdienst
 Frauenkreis
 Junge Gemeinde
 Delegierter
 Delegation
 Einweihung einweihen
 Weihe
 Fest
 Auktion versteigern
 Pfarramt
 Haushalt
 renovieren
 Archiv
 Projekt
 Partnerschaft
 Sponsor, Gönner
 Evangelisation
 Mission Missionar
 Erweckung
 Erweckungsversammlung
 Gebetskreis
 Diakonie
 Sozialreferat
 Krankenstation
 Schwester
 Hebamme
 Medizin
 Behandlung

Kirchen in Tanzania und
 Deutschland:

Tanzanische Bischofskonferenz
 POB 2133 DSM Tel. 51075-9 la
 CCT POB 1454 Dodoma
 Dodoma
 Evangelisch-Lutherische Kirche
 in Tanzania Tanzania POB 3033
 Anglikanische Kirche

Kirche der Herrnhuter
 Brüdergemeine
 Evang. Kirche in Deutschland
 Herrenhäuserstr. 12 PF 210220
 Vereinigte Evangelisch-Lutheri-
 sche Kirche Deutschlands
 Richard-Wagner-Str. 26
 Postfach 51 04 09
 D-3000 Hannover 51 VELKD

usharika, parokia

mchungaji
 kasisi, padre
 shemasi
 mwinjilisti
 msaidizi wa usharika
 mtaa
 baraza la wazee
 mzee wa kanisa
 kwaya
 ibada ya watoto
 akina mama
 kikundi cha vijana
 mjumbe
 ujumbe
 uzinduzi -zindua
 kutaburuku, -weka wakfu
 adhimisho, sherehe (tafrija)
 mnada -nadi
 ofisi
 makisio, makadirio
 -karabati
 nyumba ya nyaraka kuukuu
 mradi
 uhusiano
 mfadhili
 uinjilisti
 misioni mmisionari, mpelekwa
 uamsho
 mkutano wa kiroho
 faragha
 diakonia
 idara ya ustawi wa jamii
 zahanati
 mwuguzi
 mkunga
 dawa
 matibabu

Makanisa hapa Tanzania na huko
 Ujerumani:

Baraza la Maaskofu katoliki
 Tanzania Dar es Salaam
 Jumuiya ya Kikristo Tanzania
 Tanzania Dodoma
 Kanisa la Kiinjili la Kilutheri
 Arusha tel 057-3221
 Kanisa la Jimbo la Tanzania
 POB 899 Dodoma simu 2143
 Kanisa la Moravian Tanzania
 POB 747 Mbeya simu 3661
 Kanisa la Kiinjili Ujerumani
 D-3000 Hannover 21 EKD
 Muungano wa kanisa la ki-
 injili la kilutheri la Ujerumani

congregation, parish

pastor, minister
 priest
 deacon
 evangelist
 parish worker
 parish
 church council
 church elder
 choir
 sunday school
 women's group
 youth group
 delegate
 delegation
 inauguration inaugurate
 dedication
 feast, celebration
 sale, auction
 office
 budget, estimates
 restore, renovate
 Archive Center
 project
 partnership
 sponsor, donor
 evangelisation
 mission missionary
 revival
 spiritual meeting
 fellowship, retreat
 diaconate, social work
 social department
 dispensary
 nurse
 midwife
 medicine
 treatment

Tanzanian Episcopal
 Conference TEC
 Council of Churches in

ELCT Arusha

Church of the Province
 of Tanzania CPT
 Moravian Church in Tanzania

Evangelical Church in Germany

United Evangelical-Lutheran
 Church of Germany

Pädagogik

Schule
 Lehrer/in
 Schüler/in
 Grundschule
 Oberschule
 Fachschule
 Schulleiter
 stellvertretender ~
 Ferien
 Term
 Termin
 Lehrplan
 Studium
 Didaktik
 Methode
 Disziplin, Ordnung
 Anschauung
 Eigentätigkeit
 Prüfung Test
 bestehen
 durchfallen
 Zeugnis
 Noten
 Klasse (Schüler, Raum)
 Klasse (in der Oberschule)
 Stundenplan
 Unterricht
 Teilnahme
 Liste
 Pause
 Unterrichtsstunde
 Frage
 Antwort
 Ergebnis
 Quiz
 Demonstrationsstück
 Vorschlag
 Erklärung
 wiederholen
 lernen
 auswendiglernen
 unterrichten, lehren
 Knaben
 Mädchen
 Uniform
 Tafel
 Bank
 Tisch
 Stuhl
 Kreide Schwamm
 Heft
 Stift
 Papier
 schreiben
 lesen
 vorlesen
 erzählen
 zeichnen

Zeichnung

Ualimu

shule
 mwalimu
 mwanafunzi
 shule ya msingi
 shule ya sekondari
 chuo
 mwalimu mkuu
 msaidizi wa ~
 likizo
 mhula
 siku fulani, wasaa(-)
 muhtasari
 mtaala
 mambo ya kufundisha
 njia ya kufundisha
 nidhamu, utaratibu
 kuonyesha
 kujisomea
 mtihani jaribio
 -faulu
 -feli, -tindikiwa
 cheti
 alama
 darasa (ma)
 kidato
 ratiba
 masomo
 mahudhurio
 orodha
 mapumziko
 kipindi
 swali
 jibu
 matokeo
 chemsha ubongo
 kielelezo
 pendekezo
 maelezo
 -rudia
 -jifunza -soma
 -kariri
 -fundisha
 wavulana
 wasichana
 sare
 ubao
 fomu
 meza
 kiti
 chaki sifongo
 daftari
 kalamu
 karatasi
 -andika
 -soma
 -somea
 -simulia
 -chora

Education, Pedagogics

school
 teacher
 pupil, student
 primary school
 secondary school
 college
 headmaster/mistress
 assistant
 holidays
 term
 date, fixed day
 syllabus
 study
 teaching aims, subjects
 method, way of teaching
 discipline
 visualization
 Project Work
 examination test
 pass
 fail
 certificate
 marks
 class
 form
 schedule, timetable
 lesson
 attendance
 list
 break
 lesson
 question
 answer
 results
 quiz
 demonstration
 proposal
 explanation
 repeat
 learn
 learn by heart
 teach
 boys
 girls
 uniform
 blackboard
 form
 table
 chair
 chalk sponge
 exercise-book
 pencil, pen, ball-pen
 paper
 write
 read
 read aloud, read to
 tell, relate
 draw

drawing

